

ВЕСТНИК

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

Том 14
Выпуск 1

2017
Март

ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА

ВЕСТНИК ЛЕНИНГРАДСКОГО УНИВЕРСИТЕТА ОСНОВАН В АВГУСТЕ 1946 ГОДА
ЖУРНАЛ «ВЕСТНИК СПБГУ. ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА» ВЫХОДИТ В СВЕТ С МАРТА 2004 ГОДА

СОДЕРЖАНИЕ

ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

- Елисеева А. В.* Учительницы, художницы, студентки vs. «красивый труп»
(диапазон женских ролей в романе Т. Фонтане «Эффи Брист»
и в экранизации Р. В. Фасбиндера) 5
- Ласточкина А. С.* Ненадежная наррация в романе У. Голдинга «Ритуалы главания» 17
- Морева А. В.* Динамика развития заглавия как паратекстового элемента
(на материале немецкой литературы путешествий XVIII–XIX вв.) 27
- Тулякова Н. А.* От романтического к смешному: изменение претекста в повести
Уильяма Теккерея «Рейнская легенда» 40
- Шашкова Е. В.* «Мы возвращаем поэту его дом...»
(О переписке В. Е. Евгеньева-Максимова и О. В. Ломан.
Из собрания Рукописного отдела ИРЛИ (Пушкинского Дома) РАН) 49

ЯЗЫКОЗНАНИЕ

- Климонов В. Д.* Лексические виды в русском языке:
субкатегоризация и формальная манифестация 56
- Нигматулина Ю. О.* Стяжение звуков на стыке словоформ в звучащей речи
(на материале русского языка) 76



© Санкт-Петербургский
государственный
университет, 2017

<i>Самедова Н. Г. гызы. Об одном парадоксе, выявленном Ю. С. Масловым</i>	89
<i>Шарихина М. Г. Функционирование кратких действительных причастий в роли второстепенного сказуемого в переводном житийном тексте (на материале русских списков «Жития Николая Мирликийского»)</i>	104
<i>Шутёмова Н. В. Различные трактовки понятия «доминанта»: от лингвистики текста к переводоведению</i>	114

ЖУРНАЛИСТИКА

<i>Бабкина Е. С. «Мы нужны Харбинскому юношеству, мы на верном пути...» (из неопубликованного наследия отечественной журналистики)</i>	125
--	-----

ХРОНИКА, ОБЗОРЫ, РЕЦЕНЗИИ

<i>XLV Международная филологическая конференция, 14–21 марта 2016 года, Санкт-Петербург, Россия</i>	135
<i>Андреюшкина Т. Н. Рецензия на кн.: «Феноменология, история и антропология путешествий» (на немецком и английском языках), изданную Марион Кобельт-Грох, Ольгой Кулишкиной и Ларисой Полубояриновой (Киль: Соливагус, 2015. 584 с.) (Phänomenologie, Geschichte und Anthropologie des Reisens / Hrsg. von Larissa Polubojarinova, Marion Kobelt-Groch, Olga Kulishkina. Kiel: Solivagus, 2015. 584 S.)</i>	148
<i>Кретова Е. Д. Литературная жизнь второй половины XVIII в. сквозь призму риторики. Рецензия на кн.: Автухович Т. Е. Риторика. Жизнь. Литература: Исследования по истории русской литературы XVIII века. Минск: Лимариус, 2015. 416 с.</i>	152
<i>Попов М. Б. Рецензия на кн.: Ильина книга (XI в.): Исследования. Указатели / подгот. В. Б. Крысько, И. М. Ладыженский, Т. И. Межиковская; под ред. В. Б. Крысько. М.: ООО «Издательский центр “Азбуковник”», 2015. 288 с.</i>	156

На наш журнал можно подписаться по каталогу «Пресса России».
Подписной индекс 36319

Свидетельство о регистрации СМИ № ФС77-36048
от 22 апреля 2009 г. (Роскомнадзор)

Учредитель: Санкт-Петербургский государственный университет

Редактор *Л. Н. Донина*
Корректор *Е. В. Величина*
Компьютерная верстка *Ю. Ю. Таурина*

Подписано в печать 20.03.2017. Формат 70×100¹/₁₆.
Усл. печ. л. 12,8. Уч.-изд. л. 12,7. Печать по заказу. 1-й завод — 112 экз. Заказ № . Цена свободная.
Адрес Издательства СПбГУ: 199004, С.-Петербург, В.О., 6-я линия, 11.
Тел./факс 328-44-22

Типография Издательства СПбГУ. 199034, С.-Петербург, Менделеевская линия, д. 5.

CONTENTS

LITERARY STUDIES

<i>Eliseeva A. V.</i> Women as Teachers, Artists, Students vs. “Beautiful Female Dead Body” (Female Roles in Th. Fontane’s “Effi Briest” and R. W. Fassbinder’s Screen Version).....	5
<i>Lastochkina A. S.</i> Unreliable Narration in W. Golding’s Novel “Rites of Passage”	17
<i>Moreva A. V.</i> Dynamics in Development of the Title as a Paratextual Element (Based on German Travel Literature of 18 th and 19 th Century).....	27
<i>Tuliakova N. A.</i> From the Romantic to Hilarious: Pretext Alterations in <i>A Legend of the Rhine</i> by William Thackeray	40
<i>Shashkova E. V.</i> “We Are Returning to the Poet His House ...” (on the Correspondence of V. E. Evgenyev-Maksimov with O. V. Lohman. From the Collection of the Manuscript Department of the Pushkin House (Pushkinsky Dom), Russian Academy of Sciences) ...	49

LINGUISTICS

<i>Klimonov V. D.</i> Lexical Aspects in Modern Russian: Subcategorization and Formal Manifestation	56
<i>Nigmatulina Yu. O.</i> Sound Contraction at Word Boundaries in Spontaneous and Read-Aloud Speech: Evidence from Russian	76
<i>Samedova N. G.</i> On a Paradox Revealed by Yu. S. Maslov	89
<i>Sharikhina M. G.</i> The Short-Form Active Participles in the Function of Secondary Predicates in the Translated Hagiographical Text (a Case Study of the Russian Copies of “The Life of St. Nicholas of Myra”).....	104
<i>Shutemova N. V.</i> Interpretation of the Notion of Dominant in Text Linguistics and Translation Studies.....	114

JOURNALISM

<i>Babkina E. S.</i> “Young People of Harbin Require Our Support, We’re on the Right Track...” (from Unpublished Heritage of Russian Journalism).....	125
--	-----

CHRONICLE AND REVIEWS

45 th International Philological Conference, 2016, March 14–21, St. Petersburg, Russia.....	135
<i>Andreyushkina T. N.</i> Book Review: Phenomenology, History, and Anthropology of Travel in German and English edited by Larissa Polubojarinova, Marion Kobelt-Groch, Olga Kulishkina. Kiel: Solivagus, 2015. 584 p. (Phänomenologie, Geschichte und Anthropologie des Reisens / Hrsg. von Larissa Polubojarinova, Marion Kobelt-Groch, Olga Kulishkina. Kiel: Solivagus, 2015. 584 S.).....	148
<i>Kretova E. D.</i> Literary Life in The Second Half of the 18 th Century Through the Prism of Rhetoric. Book Review: Avtukhovich T. E. <i>Ritorika. Zhizn'. Literatura: Issledovaniia po istorii russkoi literatury XVIII veka</i> [Rhetoric. Life. Literature: Studies in the History of Russian Literature of the 18 th Century]. Minsk, Limarius Publ., 2015. 416 p.	152
<i>Popov M. B.</i> Book Review: Kryś'ko V. B. (ed.), Ladyzhenskii, I. M., Mezhiĥovskaia, T. I. (prep.). <i>Il'ina kniga (XI v.): Issledovaniia. Ukazateli</i> [Elijah's Book (11 th century): Studies. Indexes]. Moscow, OOO «Izdatel'skii tsentr "Azbukovnik"», 2015. 288 p.	156

Татьяна Николаевна Андреюшкина

Тольяттинский государственный университет,
Российская Федерация, 445020, Самарская обл., Тольятти, Белорусская ул., 14
andr@tlt.ru, andr8757@mail.ru

Рецензия на кн.: «Феноменология, история и антропология путешествий» (на немецком и английском языках), изданную Марион Кобельт-Грох, Ольгой Кулишкиной и Ларисой Полубояриновой (Киль: Соливагус, 2015. 584 с.) (Phänomenologie, Geschichte und Anthropologie des Reisens / Hrsg. von Larissa Polubojarinova, Marion Kobelt-Groch, Olga Kulishkina. Kiel: Solivagus, 2015. 584 S.)

Книга «Феноменология, история и антропология путешествий» является результатом работы конференции в рамках международной междисциплинарной Гумбольдтовской конференции, проходившей 16–19 апреля 2013 г. в г. Санкт-Петербурге. Книга состоит из нескольких тематических разделов: «Путешествие как феномен и дискурс», «Гендерные аспекты путешествия», «История путешествия», «Путешествие и конструкция Другого», «Гете и путешествия», «Путешествия западных европейцев по России», «Путешествия русских по Европе», «Путешественники в поэзии и изобразительном искусстве», «Путешествие как литературно-метафорический аспект». Завершают книгу эссе и серия фотографий Дж. Беера, посвященных Нью-Йорку.

Одно только перечисление разделов указывает на то, что авторам удалось посмотреть на центральную проблему — феномен путешествия — под разными углами зрения и исследовать его в таких категориях современной науки, как дискурс, гендерный аспект, интертекстуальность, литературные коды, концепт «Другого» и др. Полиперспективность позволяет по-новому взглянуть на уже известных авторов и созданные ими жанры книг о путешествиях. Порядок следования глав дает возможность читателю наилучшим образом познакомиться с феноменом путешествия: во введении ему помогают сориентироваться в структуре сборника, затем его вводят в основную теоретическую проблематику исследований, кульминационным моментом книги является анализ классических описаний путешествий, затем читатель прослеживает встречное движение европейцев в Россию, а русских в Европу, узнает о разнообразных жанрах путешествий в разных видах искусства и, наконец, совершает визуальное путешествие по Нью-Йорку с помощью фотографий Дж. Беера.

В создании книги приняли участие ученые из России (Москва, Санкт-Петербург, Воронеж, Калининград), Германии (Берлин, Гамбург, Фрейбург, Бремен, Эвтин), Бразилии, Южной Кореи, Италии, Испании, Сербии, поэтому читатель может познакомиться с различными национальными научными практиками анализа и интерпретации текстов, связанных с феноменологией, антропологией и историей путешествий. С другой стороны, поскольку конференция носила междисциплинарный характер, читатель может посмотреть на эти проблемы с точки зрения различных гуманитарных наук: теории и истории как зарубежной, так и русской литературы, истории, экономики, права, а также изобразительного искусства. Положительным моментом является привлечение к работе над книгой не только маститых, но и молодых исследователей (аспирантов и магистрантов), не только ученых и преподавателей вузов, но и работников музеев и библиотек, а также членов литературных обществ. Все это позволяет расширить горизонт и одновременно сохранить классические традиции научных исследований. Нельзя не отметить широчайший временной и пространственный охват произведений, привлеченных для исследований: от древнейших времен до сегодняшнего дня.

В первой главе «**Путешествие как феномен и дискурс**» Дирк Кемпер рассматривает путешествие как дискурсивную форму, разворачивающуюся в сослагательном наклонении как предполагаемое потенциальное индивидуальное развитие человека, влекущее за собой и развитие общества, на материале «Журнала моего путешествия 1749 г.» Гердера. Две статьи посвящены сравнительному анализу: О. Н. Кулишкина сравнивает «Письма русского путешественника» Н. Карамзина и «Зимние записки о летних впечатлениях» Ф. М. Достоевского, а Е. Агацци сопоставляет произведения современных авторов: В. Г. Зебальда, К. Байера и Д. Кельмана. А. И. Рогачевский прослеживает историю цензуры путеводительных словарей в России с XVIII по XX в., ограничивавших право путешественника на получение информации. Предметом исследования для В. С. Кисселя становится «Охранная грамота» Б. Пастернака, фактологический материал которой автор соотносит с литературным.

Во второй главе — «**Путешествие и конструкция Другого**» — Г. Иванович исследует герменевтику путешествия, Е. Н. Апенко анализирует образ Европы в эссе В. Ирвинга, М. К. Фои рассматривает австрийское начало в «Далматинских путешествиях» Г. Бара. Статья М. Л. Сигуан посвящена интертекстуальным связям романа бельгийского писателя Жана Амери «Немастерские годы странствий» (1971), анализ которых приводит автора к выводу о литературе как «утопической основе действительности». К проблемам малой эмигрантской литературы обращается Е. В. Бакирова, а А. В. Елисева рассматривает номадизм как «форму бытия социально дискриминированных групп». Обе исследовательницы исходят не только из литературных текстов Кафки (Бакирова) и П. Вайса (Елисева), но и из тезисов Делеза и Гваттари, показавших, что малая литература подтверждает политическую теорию развития общества.

В третьей главе — «**Гендерные аспекты путешествия**» — данные аспекты рассматриваются на материале женской прозы. О путешествиях Хульды Майстер, жены Л. Захер-Мазоха, по воспоминаниям ее дочери пишет М. Кобельт-Грох, о жанровых и гендерных аспектах в поэзии К. Д. Россетти размышляет В. Н. Ахтырская, о путешествиях А. М. Карлин вокруг света повествует А. Г. Бодрова.

Наибольшее количество статей объединено в четвертой главе под названием «**История путешествия**». Здесь и сообщение о научных путешествиях в античную эпоху (А. В. Подосинов), и статья о коллекционировании манускриптов во время путешествий ученых позднего Средневековья (М. Л. Хорков), и подробное изучение и описание флоры и фауны во время путешествий гамбургского ловца китов Ф. Мартена на Шпицберген и в Гренландию (К. Бергер), и бразильская экспедиция Й. Б. Спикса и К. Ф. П. Мартиуса, вдохновленных Спинозой и Гете на описание экзотической природы (М. В. Маццари), и путешествия итальянского политика, основателя антропологии, этнографа П. Мантегацца (Б. Вариг), и «открытие» Египта Г. Бельцони, способствовавшего знакомству европейцев с найденными сокровищами в лучших музеях Франции, Германии и Италии (О. В. Томашевич), и путешествие в Восточный Тимор О. Соболевой, описанное ею самой.

Три статьи, образующие пятую главу, посвящены теме «**Гёте и путешествия**»: это «Итальянское путешествие Гете в контексте современной литературы путешествий» Й. Гольца, путешествия Гёте по Майну и Рейну Й. Чон, создававшиеся параллельно и перекликавшиеся с «Западно-восточным диваном», а также путешествия Августа Гёте, описанные им в его дневниках и охарактеризованные С. П. Ташкеновым с точки зрения психопозитики как «неудачные».

Шестая глава — «**Путешествия западных европейцев по России**» — включает целый ряд статей об открытии России западными путешественниками: алтайские впечатления А. Гумбольдта (К. Кюнтцель-Витт), сообщения немецких путешественников из Санкт-Петербурга (С. Лубер), поездки в царскую Россию — «на край цивилизации» — французских путешественников (Ш. Краусс), путешествие А. фон Хакстхаузена в Россию и дискурс русских сект (Л. Н. Полубояринова), «Русское путешествие» (1891) Г. Бара (А. И. Жеребин) как «недооцененная грамота о рождении Венского модернизма»; грузинское путешествие «легкомысленного путешественника» и «ренегата» (Ленин) К. Кауцкого (С. Кретинин), книга которого о демократической республике Грузии 1918 г. повлияла на оценку большевизма немецкими социал-демократами; путешествия немецких художников и писателей в Россию в 20-30-е гг. XX в. (Ю. Леман), защи-

щавших Россию от нападков Запада; путешествия В. Кеппена в послевоенную Россию (В. Фрик), в которой он на фоне коллективистского образа жизни и мышления, ощутив себя приверженцем эстетики модернизма, выступил против реализма, и, наконец, пешее путешествие в современную Россию В. Бюшера (Геза фон Эссен), книга которого, как путешествие по истории прошлого и настоящего России и Германии, отмечена немецкими литературными премиями.

Седьмая глава — «**Путешествия русских в Европу**» — включает в себя статьи В. Х. Гильманова о поездке Н. Карамзина в Кенигсберг к Канту и рецепцию им учения немецкого философа; о путешествии И. Хмельницкого из Киева в Кенигсберг и оттуда в Санкт-Петербург (А. Круглов); о литературных путешествиях в Германию: советские травелоги 1922–1930-х гг. М. Слонимского, И. Эренбурга, Л. Никулина и др. (Е. Пономарев), которые автор статьи оценивает больше как «идеологический конструкт, чем результат непосредственных впечатлений»; о русских духовных путешествиях (Г. А. Тиме).

Восьмая глава — «**Путешествие как литературно-метафорический аспект**» — содержит анализ образа путешественника в пасторальных и поэмах Э. Спенсера, (И. И. Бурова), демонических образов в творчестве Э. По, Ф. Достоевского и Т. Манна (И. А. Делазари), путешественников в новеллах А. Шницлера и их киноверсиях (А. Кузнецова), героини одного из романов В. Вульф, жизнь которой заканчивается вместе с путешествием (Д. Коробова), а также анализ мотива «последнего путешествия» в романе Г. Казака «Город за рекой» (Д. Е. Лисицына).

В девятой главе — «**Путешественники в поэзии и изобразительном искусстве**» — объединены статьи о путешествии и его рефлексии в средневековой живописи, в частности в «Райской лестнице» Иоанна Лествичника (Т. Г. Попова), статья-анализ короткого рассказа «Я и другой» португальского поэта и писателя Марио де Са-Карнейро (М. М. Мазняк), статья о мотиве путешествий как основном в творчестве датского писателя Й. В. Йенсена (А. А. Салтыков) и статья об аспектах саморефлексии в поэтических циклах С. Георге (Е. В. Бурмистрова).

Последняя глава книги — «**Эссе**» — включает в себя эссе М. В. Шкаровского о корейской духовной миссии РПЦ, эссе о путешествиях и разрушении государственной суверенности Т. Иларионовой и 24 цветные фотографии Дж. Беера «Нью-Йорк. Полифония» с сопроводительным текстом Л. Н. Полубояриновой. И в других главах книги авторы используют фотографии и рисунки, но этот раздел имеет целостный характер и вносит свой вклад в изучение проблемы путешествия — он представляет путешествие по городу, которое обобщает многие стороны представленных в книге аспектов. Здесь и типичные жанры городской фотографии (городской «ноктюрн» (фото 8, 9, 17, 20), «танго» витрин (фото 18), «вакхические пляски» (фото 1), городская «альба» (фото 6, 11), архитектурная «фуга» (2, 14,) и «анти-фуга» города (фото 7, 10, 13, 16), «квази-дуэт» (фото 3, 11), городская «молитва» (5), навязчивый «рок» реклама (фото 21), какофония города (фото 21), но наиболее важным, на мой взгляд, является портрет горожанина, который наглядно показывает проблему идентичности человека в современном мегаполисе (фото 12, 17, 24), проблему чужака-аутсайдера, превращающегося в собственную тень (фото 19). Более того, некоторые фотографии словно становятся иллюстрациями к статьям (фото 23 и мотив красного цвета в статье Г. фон Эссен): в них прослеживаются мотивы, которые становятся предметами изучения многих научных статей (гендерная тематика в соответствующей главе и на фото 5, 22, 24; конструкция «Другого» и фото 5, 19, 22, 24). Часто на портретах герой повернут к фотообъективу спиной. Желание остаться неузнанным, анонимом делает его фигурой типичной, обобщенной, выражающей общи проблемы человека, тем более иностранца, в городе: одиночество, непонимание, отчуждение. Отсюда преобладание черно-белых фотографий, которые усиливают контраст «света и тени» города.

Как признаются издатели в предисловии, книга не претендует на полное освещение проблем, вынесенных в названия глав, ее немаловажной задачей является указание на области знания, которые еще ждут своих исследователей. Обширная библиография, собранная каждым из авторов статей, несомненно, поможет в освоении выявленных лакун в изучении феномена путешествия.

Для цитирования: Андреюшкина Т.Н. Рецензия на кн.: «Феноменология, история и антропология путешествий» (на немецком и английском языках), изданную Марион Кобельт-Грох, Ольгой Кулишкиной и Ларисой Полубояриновой (Киль: Соливагус, 2015. 584 с.) (Phänomenologie, Geschichte und Anthropologie des Reisens / Hrsg. von Larissa Polubojarinova, Marion Kobelt-Groch, Olga Kulishkina. Kiel: Solivagus, 2015. 584 S.) // Вестник СПбГУ. Язык и литература. 2017. Т. 14. Вып. 1. С. 148–151. DOI: 10.21638/11701/spbu09.2017.113.

For citation: Andreyushkina T. N. Book Review: Phenomenology, History, and Anthropology of Travel in German and English edited by Larissa Polubojarinova, Marion Kobelt-Groch, Olga Kulishkina. Kiel: Solivagus, 2015. 584 p. (Phänomenologie, Geschichte und Anthropologie des Reisens / Hrsg. von Larissa Polubojarinova, Marion Kobelt-Groch, Olga Kulishkina. Kiel: Solivagus, 2015. 584 S.). *Vestnik SPbSU. Language and Literature*, 2017, vol. 14, issue 1, pp. 148–151. DOI: 10.21638/11701/spbu09.2017.113.

Статья поступила в редакцию 20 июня 2016 г.
Статья рекомендована в печать 27 июня 2016 г.